

Ruhr et Lusace

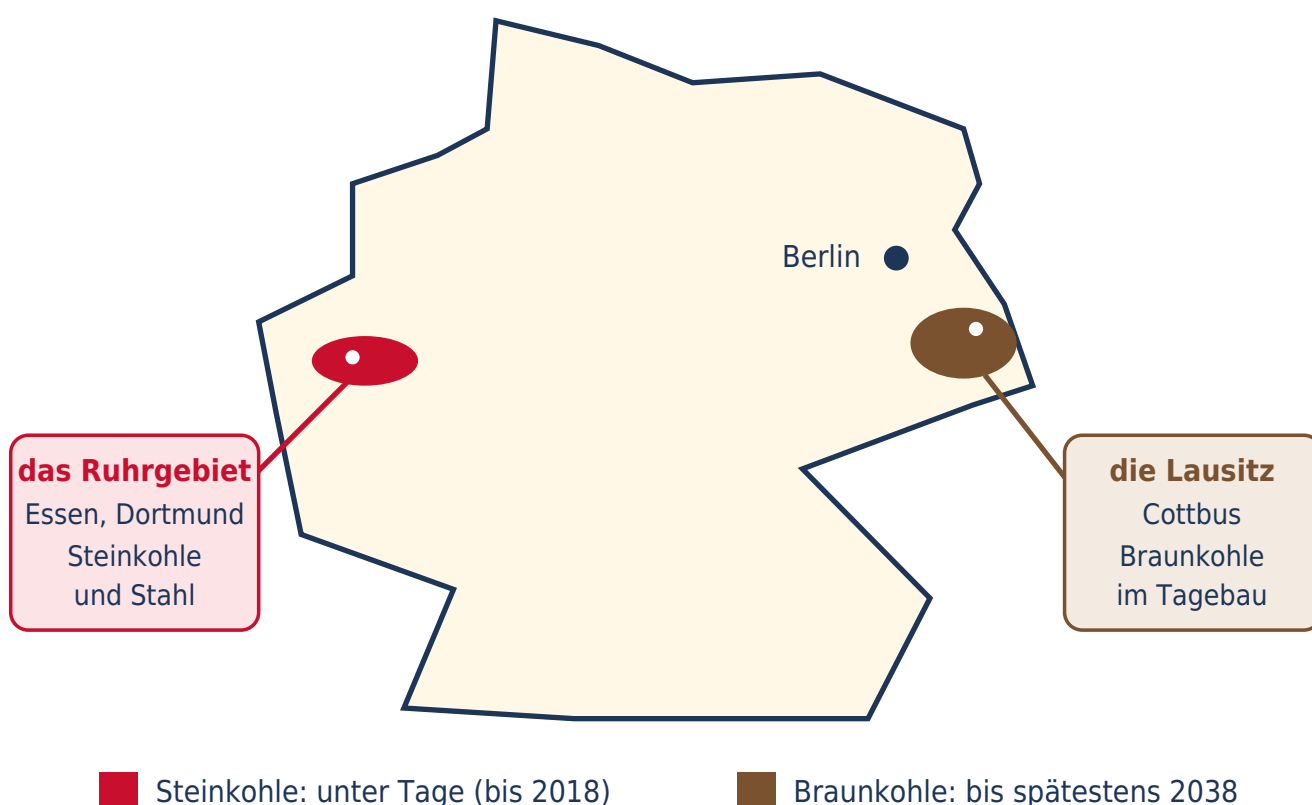
Cours d'allemand en 2de

La Ruhr, cœur industriel : découvrir la région en cours d'allemand de 2de

Le **Ruhrgebiet** se trouve à l'ouest de l'Allemagne, en Rhénanie-du-Nord-Westphalie. Il doit son nom à une petite rivière, **die Ruhr**. Aujourd'hui, environ cinq millions de personnes y vivent, dans des villes comme **Essen, Dortmund, Duisburg** ou **Bochum**. Les habitants l'appellent souvent, avec tendresse, **der Pott** ou **der Ruhrpott**.

Au XIXe siècle, la région devient le moteur industriel du pays. En effet, son sous-sol contient beaucoup de houille, **die Steinkohle**. Grâce à elle, on produit de l'acier, **der Stahl**, dans d'immenses hauts-fourneaux. Des centaines de milliers de mineurs travaillent alors au fond des puits. Beaucoup viennent de Pologne, puis plus tard d'Italie et de Turquie.

Zwei Kohleregionen in Deutschland



Deux régions du charbon : la Ruhr à l'ouest, la Lusace à l'est.

La vie des mineurs a laissé des traces dans la langue. Par exemple, les mineurs se saluaient avec **Glück auf!**, un souhait de remonter sain et sauf. De même, le mot **der Kumpel** désignait d'abord le collègue de la mine. Aujourd'hui, il signifie simplement « le pote ».

Wortschatz

Deutsch	Français
die Zeche, die Zechen	la mine (de houille)
der Bergmann, die Bergleute	le mineur
unter Tage	au fond de la mine
die Steinkohle	la houille
die Braunkohle	le lignite
der Tagebau	la mine à ciel ouvert
das Kraftwerk, die Kraftwerke	la centrale électrique
die Industriebrache	la friche industrielle
der Strukturwandel	la reconversion économique
das Denkmal, die Denkmäler	le monument
das Welterbe	le patrimoine mondial
der Arbeitsplatz, die Arbeitsplätze	l'emploi, le poste de travail

Zollverein : de la mine au patrimoine mondial

À Essen, la mine de Zollverein est devenue le symbole de la région. Son puits XII, **der Schacht XII**, ouvre en 1932. Les architectes Fritz Schupp et Martin Kremmer lui donnent des formes simples et géométriques. C'est pourquoi on la surnomme **die schönste Zeche der Welt**.

Pourtant, la houille allemande coûte trop cher face au charbon importé. Ainsi, la mine ferme en 1986. Ensuite, l'ensemble est classé au patrimoine mondial de l'Unesco en 2001. Aujourd'hui, on y trouve un musée de la Ruhr, des salles de concert, des écoles de design et, en hiver, une patinoire installée dans l'ancienne cokerie.

Zeche Zollverein in Essen

vom Bergwerk zum Kulturort

gestern

die Zeche
Kohle fördern
1932 bis 1986

heute

das Museum
Konzerte, Design
die Eisbahn

ZOLLVEREIN

Schacht XII - seit 2001 UNESCO-Welterbe

Le chevalement de Zollverein : hier une mine, aujourd'hui un lieu de culture.

Mein Vater war Bergmann auf Zollverein. Jeden Morgen fuhr er fast tausend Meter tief unter Tage. Die Arbeit war hart, laut und gefährlich, aber die Kumpel hielten zusammen. Als die Zeche 1986 geschlossen wurde, war er erst 48 Jahre alt. Heute führe ich Besucher durch die alten Hallen. Ich erzähle ihnen von der Kohle, vom Staub und von der Freundschaft unter Tage. Für mich ist Zollverein kein totes Denkmal, sondern ein lebendiger Ort.

Témoignage fictif d'un guide d'Essen, écrit pour allemand-pdf.fr.

Définition

Le **Strukturwandel** désigne la transformation profonde de l'économie d'une région. Dans la Ruhr, il marque le passage de l'industrie lourde aux services, à la recherche et à la culture. Par exemple : **Der Strukturwandel hat das Ruhrgebiet stark verändert.**

D'autres friches ont suivi le même chemin. Ainsi, à Duisburg, une ancienne aciérie est devenue un parc paysager. On y fait de l'escalade dans les anciens bunkers à minerai. De même, à Oberhausen, un gigantesque gazomètre accueille des expositions. Enfin, en 2010, la Ruhr a été capitale européenne de la culture.

La Lusace et la fin du charbon

À l'est, près de la frontière polonaise, s'étend la Lusace, **die Lausitz** [laou-zits]. Elle se partage entre le Brandebourg et la Saxe. Ici, on n'extraie pas de houille, mais du lignite, **die**

Braunkohle. Il est exploité dans d'immenses mines à ciel ouvert, puis brûlé dans des centrales électriques.

Cette exploitation a un prix. D'abord, des dizaines de villages ont été rasés pour agrandir les mines. Ensuite, le lignite émet beaucoup de CO₂. C'est pourquoi l'Allemagne a décidé d'arrêter le charbon au plus tard en 2038 : **der Kohleausstieg**. Pour la région, la question est donc brûlante : **Was kommt nach der Kohle?**

La Lusace a déjà vécu un choc. En effet, après la réunification de 1990, beaucoup d'usines de l'ex-RDA ont fermé. Beaucoup de jeunes sont partis à l'ouest. Les habitants craignent donc une nouvelle vague de chômage. Pour les aider, l'État a promis environ 40 milliards d'euros jusqu'en 2038.

La Lusace a aussi une identité particulière. Elle est la terre des Sorabes, une petite minorité slave. Dans certaines villes, les panneaux sont bilingues, en allemand et en sorabe. Par exemple, Cottbus s'appelle aussi **Chóšebuz**.

Achtung !

Ne confonds pas **die Kohle** (le charbon) et **der Kohl** (le chou). De même, **die Zeche** [tsè-che] est la mine, alors que **die Zehe** est l'orteil. Enfin, le pluriel de **der Bergmann** est **die Bergleute**, et non « Bergmänner ».

Reconversion : culture, lacs et nouvelles énergies

Comment transformer une friche ? En Lusace, on inonde les anciennes mines à ciel ouvert. Ainsi naît peu à peu un nouveau paysage de lacs, **das Lausitzer Seenland**. On y fait de la voile, du vélo et du camping. Près de Cottbus, un ancien trou de mine devient même le plus grand lac artificiel d'Allemagne.

Par ailleurs, la région mise sur les énergies nouvelles : parcs solaires, éoliennes et hydrogène. Des instituts de recherche et une université de médecine s'installent aussi à Cottbus. Pour décrire ces changements, l'allemand utilise quelques tournures très pratiques.

Règle

Pour dire « X devient Y », on emploie **aus** + datif + **werden** : le nouvel état est au nominatif.

- **Aus der Zeche wird ein Museum.** (présent)
- **Aus dem Tagebau wurde ein See.** (prétérit)
- **Aus dem Kraftwerk ist ein Kulturzentrum geworden.** (parfait)

Règle

Pour raconter l'histoire d'un lieu, le passif est très utile : **werden** + participe II. Au prétérit, on emploie **wurde** ou **wurden**.

- **Die Zeche wurde 1986 geschlossen.** (La mine a été fermée en 1986.)
- **Viele Dörfer wurden abgebaggert.** (De nombreux villages ont été rasés.)
- **Die alten Gruben werden geflutet.** (Les anciennes mines sont inondées.)

Beispiel

Früher arbeiteten hier Tausende von Bergleuten. Heute kommen jedes Jahr viele Touristen, weil die alte Zeche ein Museum geworden ist.

Donner son avis : quel avenir pour les friches ?

Faut-il garder les anciens sites ou les démolir ? Le débat est vif. D'un côté, les friches rappellent l'histoire et la fierté ouvrière. De l'autre, leur entretien coûte cher, et les habitants veulent surtout des emplois. Pour argumenter, utilise des connecteurs et des subordonnées.

Dialog

Jonas : Ich finde es toll, dass man die alten Zechen erhalten hat. Sie gehören zu unserer Geschichte.

Mila : Einerseits hast du recht. Andererseits braucht die Lausitz vor allem neue Arbeitsplätze, keine Museen.

Jonas : Aber das schließt sich nicht aus! Die Kultur zieht Touristen an, und die Touristen schaffen Jobs.

Mila : Das stimmt. Trotzdem darf man die Menschen nicht vergessen, die ihre Arbeit verloren haben.

Retiens quelques expressions utiles pour nuancer : **einerseits ... andererseits** (d'un côté... de l'autre), **Ich bin der Meinung, dass ...** (je suis d'avis que...), **Man darf nicht vergessen, dass ...** (il ne faut pas oublier que...). Attention : après **dass**, le verbe conjugué va à la fin.

À retenir

- La Ruhr (ouest) a vécu de la houille et de l'acier ; sa dernière mine a fermé en 2018.
- Zollverein, à Essen, est une ancienne mine classée au patrimoine mondial depuis 2001.
- La Lusace (est) vit du lignite ; l'Allemagne arrête le charbon au plus tard en 2038.
- La reconversion passe par la culture, les lacs artificiels et les énergies nouvelles.
- Tournures clés : **Aus der Zeche wurde ein Museum.** et **Die Zeche wurde geschlossen.**